

第二十七課 練習解答

2017. 10. 11.

練習一 請翻譯下列帶著直接受詞代名詞的動詞

| | | | | | | | |
|-------------------|-----|-------------|-----|-------------|-----|-------------|-----|
| יִירָאוּךָ | 4. | יֹאכְלֵם | 3. | נִתְּתִיךָ | 2. | יִקְחֵנִי | 1. |
| 他們將害怕你 | | 他將吃他們 | | 我給你 | | 他將拿我 | |
| יַעֲשֶׂהוּ | 8. | הֵבִיאֵנִי | 7. | כָּתַבְתֶּם | 6. | מָצְאוּנִי | 5. |
| 他將製造他 | | 他帶我來 | | 你寫了他們 | | 他們找到我 | |
| קָרָאתִיךָ | 12. | יָדְעוּם | 11. | יְבָרְכֶךָ | 10. | יְבִיאוּהוּ | 9. |
| 我呼喊你 | | 他們知道他們 | | 他將祝福你 | | 他們將帶他來 | |
| שָׁמְעוּנִי | 16. | הוֹדִיעֵנִי | 15. | הִכָּהוּ | 14. | צִוְנוּ | 13. |
| 你們要聽我 他們(她們)聽我 | | 他使我知道 | | 他擊打他 | | 他命令我們 | |
| הִשְׁבִּיבוּתֵי־ם | 20. | יוֹצִיאֵנִי | 19. | יָמִיתוּהוּ | 18. | שָׁלַחֵנִי | 17. |
| 我使他們回來 | | 他將使我出來 | | 他們將殺他 | | 他差遣我 | |

練習二 請找出與練習一相同意思的動詞和受詞，並在空格內填入練習一的題碼

| | | | | | | | |
|------------------|----|------------------------|----|------------------|----|-------------------|----|
| יֹאכְלֵ אוֹתָם | 3 | קָרָאתִי אוֹתְךָ | 12 | הִכָּה אוֹתוֹ | 14 | כָּתַבְתָּ אוֹתָם | 6 |
| יַעֲשֶׂה אוֹתוֹ | 8 | מָצְאוּ אוֹתִי | 5 | יִירָאוּ אוֹתְךָ | 4 | יִקְחֵ אוֹתִי | 1 |
| יְבִיאוּ אוֹתוֹ | 9 | נִתְּתִי אוֹתְךָ | 2 | שָׁמְעוּ אוֹתִי | 16 | הוֹדִיעֵ אוֹתִי | 15 |
| הֵבִיא אוֹתִי | 7 | יָדְעוּ אוֹתָם | 11 | יְבִיתוּ אוֹתוֹ | 18 | יְבָרְכֶ אוֹתְךָ | 10 |
| צִוְהוּ אוֹתָנוּ | 13 | הִשְׁבִּיבוּתִי אוֹתָם | 20 | יוֹצִיא אוֹתִי | 19 | שָׁלַח אוֹתִי | 17 |

練習三 請翻譯下列動詞

| | | | | | | | |
|-------------|-----|-----------|-----|------------|-----|-------------|-----|
| אִירָא | 4. | אוֹסִיף | 3. | יָרָאתִי | 2. | הוֹסַפְתִּי | 1. |
| 我將害怕 | | 我將繼續 | | 我害怕 | | 我繼續 | |
| תִּשָּׂא | 8. | תִּכְרִית | 7. | נִשְׂאתָ | 6. | כָּרַתָּ | 5. |
| 你(她)將抬舉 | | 你(她)將毀壞 | | 你抬舉 | | 你切割 | |
| תִּאֶסְפִּי | 12. | תַּחֲיִי | 11. | אֶסַּפְתָּ | 10. | חַיִּית | 9. |
| 妳將聚集 | | 妳將活 | | 妳聚集 | | 妳活 | |
| יָרָא | 16. | הוֹסִיף | 15. | אָסַף | 14. | הֶעֱלָה | 13. |
| 他害怕 | | 他繼續 | | 他聚集 | | 他使上去 | |
| יִירָא | 20. | יוֹסִיף | 19. | יֶאֱסַף | 18. | יַעֲלֶה | 17. |
| 他將害怕 | | 他將繼續 | | 他將聚集 | | 他將(使)上去 | |

| | | | | | | | |
|-----------|-----|-------------|-----|------------|-----|------------|-----|
| תַּחֲיָהּ | 24. | תִּירָא | 23. | נִשְׂאָה | 22. | אָסְפָה | 21. |
| 她（你）將活 | | 她（你）將害怕 | | 她抬舉 | | 她聚集 | |
| נִכְרַת | 28. | נִירָא | 27. | חִיֵּנוּ | 26. | אָסְפֵנוּ | 25. |
| 我們將切割 | | 我們將害怕 | | 我們活 | | 我們聚集 | |
| תַּעֲלוּ | 32. | תִּכְרִיתוּ | 31. | אָסְפֹתֶם | 30. | הַעֲלִיתֶם | 29. |
| 你們將（使）上去 | | 你們將毀壞 | | 你們聚集 | | 你們使上去 | |
| נִשְׂאוּ | 36. | הַעֲלוּ | 35. | כָּרַתוּ | 34. | חִיּוּ | 33. |
| 他們抬舉 | | 他們使上去 | | 他們切割 | | 他們活 | |
| יֵאָסְפוּ | 40. | יַעֲלוּ | 39. | יִשְׂאוּ | 38. | יִחִיוּ | 37. |
| 他們將聚集 | | 他們將（使）上去 | | 他們將抬舉 | | 他們將活 | |
| לִירְאָה | 44. | לְכַרֵּת | 43. | לְהַכְרִית | 42. | לְהַעֲלוֹת | 41. |
| 害怕 | | 切割 | | 毀壞 | | 使上去 | |

練習四 請翻譯下列的句子

| | |
|--|----|
| אֲאַסֵּף אֶת מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל וְשִׁלַּחְתִּים לְהַכְרִית אֶת מִזְבֵּחַ מוֹאָב: | 1. |
| 我將聚集以色列的支派，且我將差遣他們毀壞摩押的祭壇。 | |
| הַגּוֹיִם מִהַמִּדְבָּר לֹא יִחִיו עוֹד כִּי פָרְעָה יָכֵם וְהָמִיתָם: | 2. |
| 這從這曠野的這眾民族將不再活，因為法老將擊打他們和殺死他們。 | |
| אֵל תִּמְלֹךְ עַל בְּנֵיךָ פֶּן יִירְאוּךָ: | 3. |
| 你不可統治你的兒子們以免他們將害怕你。 | |
| וַיַּעַל הַנְּבִיא הַהֵרָה וַיַּעַל אֶת צֹאנוֹ אִתּוֹ: | 4. |
| 和這先知向著這山上來，且他使他的羊群與他一起上來。 | |
| לֹא כָרַתְתָּ בְרִית אִתִּי עַל כֵּן אֶכְרִית אוֹתְךָ: | 5. |
| 你不與我立約，因此我將毀滅你。 | |
| תּוֹסִיף לְהַגִּיד אֶת דְּבָרֶיךָ וּכְתַבְתֶּם בַּסֵּפֶר: | 6. |
| 你將繼續述說你的話（複數），且你將寫下它們在這書上。 | |
| וַיַּךְ מֹשֶׁה אֶת הָאֶבֶן וַיַּכֶּה פְּעָמִים רַבּוֹת: | 7. |
| 和摩西擊打這石頭，且他擊打它許多次。 | |
| וַיִּשָּׂא הַמֶּלֶךְ אֶת עֵינָיו אֶל הַשָּׂר וַיִּצְוֵהוּ לְאַסֵּף אֶת הַצָּבָא: | 8. |
| 和這國王抬他的雙眼對這元帥，且他命令他聚集這軍隊。 | |

練習五 請翻譯下列的句子

| | |
|----|---|
| 1. | וַיַּעֲלוּ הָאֲנָשִׁים יְרוּשָׁלַיִם וַיַּעֲלוּ אֶת בְּנֵיהֶם אִתָּם: |
| | 和這男人們向著耶路撒冷上去，且他們使他們的兒子們與他們一起上去。 |
| 2. | וַיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וַיְחִי אָדָם מֵאָה שָׁנָה: |
| | 和就是在那些日子，亞當活了一百年。 |
| 3. | אֶעֱשֶׂה לָחֶם וְלֶפָנַי בְּנֵי אִשָּׁא אוֹתוֹ וְאֲנִי יֹאכְלוּהוּ: |
| | 我將作餅，且在我的兒子們面前我將抬舉它，然後他們將吃它。 |
| 4. | כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ אֶל הַמֶּלֶךְ תִּשְׁלִיךְ אֶת חֶרְבְּךָ בְּעַפְרָא וְאֵל תִּשְׁלַח בְּשָׂר וָדָם לְמִלְחָמָה: |
| | 這使者對這國王如此說： 你要丟你的刀在這塵土中，且你將不可差遣肉和血到戰爭。 |
| 5. | וַיִּרְאוּ בְנֵי יַעֲקֹב אֶת חֵיל אֲחֵיהֶם אַךְ לֹא יָרְאוּ אוֹתוֹ: |
| | 和雅各的兒子們看見他們兄弟的武力，但是他們不害怕他。 |
| 6. | סָפַרְתִּי אֶת עֲוֹנוֹת אַחִי אַךְ סָפַרְתִּי גַם עַל מַעֲשֵׂיהֶם הַטּוֹבִים: |
| | 我計算我兄弟們的罪孽，但是我也述說關於他們的好行為。 |
| 7. | שְׁנֵי צַדִּיקִים יִשְׂאוּ אֶת אֲרוֹן הַתּוֹרָה וְהָעָלוּ אוֹתוֹ לִפְנֵי הַשְּׁעָרִים: |
| | 兩個義人將抬這律法的櫃子，且他們使它上去到這眾城門前。 |

練習六 請譯下列出自創世記第五章的經文

創五 25

וַיְחִי מֵתוֹשָׁלַח (瑪土撒拉) שְׁבַע וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה וּמֵאֵת שָׁנָה
וַיּוֹלֵד אֶת-לָמֶךְ (拉麥) :

和瑪土撒拉活一百八十七歲（七和八十年和一百年），且他使拉麥生。

創五 26

וַיְחִי מֵתוֹשָׁלַח (瑪土撒拉) אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-לָמֶךְ (拉麥) שְׁתַּיִם וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה
וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

和瑪土撒拉在使拉麥生之後活七百八十二年（二和八十年和七百年），
且他使兒子們和女兒們生。

創五 27

וַיְהִי כָּל-יְמֵי מֵתוֹשָׁלַח (瑪土撒拉) תִּשְׁעֵה וְשָׁשִׁים שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:
所有瑪土撒拉的日子是九百六十九歲（九和六十年和九百年），和他死了。

創五 28

וַיְחַיֶּלְמֹךְ (拉麥) שְׁתַּיִם וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמֵאֵת שָׁנָה וַיֹּלְדֵךְ בֵּן:
和拉麥活一百八十二歲（二和八十年和一百年），且他使一個兒子生。

創五 29

וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ נֹחַ (挪亞) לֵאמֹר זֶה יִנְחַמְנוּ (他將安慰我們) מִמַּעַשְׂנוֹ
וּמִעֲצָבוֹן (勞苦) יְדִינוּ מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אָרְרָהּ (他咒詛她) יְהוָה:
和他叫他的名字挪亞，說，這個，他將安慰我們從我們的活動
和從我們雙手的勞苦，從耶和華咒詛的這地。

創五 30

וַיְחַיֶּלְמֹךְ (拉麥) אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־נֹחַ (挪亞) חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה
וּחֲמֵשׁ מֵאֵת שָׁנָה וַיֹּלְדֵךְ בָּנִים וּבָנוֹת:
和拉麥使挪亞生之後活五百九十五年（五和九十年和五百年），
且他使兒子們和女兒們生。

創五 31

וַיְהִי כָּל־יְמֵי־לְמֹךְ (拉麥) שֶׁבַע וְשֶׁבַעִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:
和所有拉麥的日子是七百七十七歲（七和七十年和七百年），和他死了。

創五 32

וַיְהִי־נֹחַ (挪亞) בֶּן־חָמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה
וַיֹּלְדֵךְ נֹחַ (挪亞) אֶת־שֵׁם (閃) אֶת־חָם (含) וְאֶת־יָפֶת (雅弗):
和挪亞是五百歲，
和挪亞使閃、含和雅弗生。